



VI Congreso Internacional Nebrija en  
Lingüística Aplicada a la Enseñanza de Lenguas

En camino hacia el **plurilingüismo**



UNIVERSIDAD  
**NEBRIJA**

# VI Congreso Internacional Nebrija en Lingüística Aplicada a la Enseñanza de Lenguas

En camino hacia el plurilingüismo

|                                              |           |
|----------------------------------------------|-----------|
| <b>PROGRAMA DEL PANEL DE ESPAÑOL .....</b>   | <b>2</b>  |
| <b>ENGLISH PANEL PROGRAM .....</b>           | <b>10</b> |
| <b>PROGRAMM DES PANELS DEUTSCH .....</b>     | <b>16</b> |
| <b>PROGRAMME DU PANEL DE FRANÇAIS .....</b>  | <b>21</b> |
| <b>PROGRAMMA DEL PANEL DI ITALIANO .....</b> | <b>27</b> |

\* Los participantes pueden asistir a las presentaciones de cualquier panel lingüístico que deseen. No es necesario centrarse solo en uno de ellos. / Participants can attend presentations of any language panel they wish. It is not necessary to focus on just one of them.

## PROGRAMA DEL PANEL DE ESPAÑOL

### MIÉRCOLES, 2 DE JULIO-TARDE

**15:00-16:00:** Acreditación y recogida de materiales

**16:00-16:30:** Inauguración del Congreso por las autoridades académicas de la Universidad

**16:30-17:30:** Conferencia plenaria patrocinada por la editorial SGEL 

**Dra. Victoria Escandell-Vidal (Universidad Complutense de Madrid): "La Pragmática en L2: Registros y adecuación comunicativa"**

**17:30-18:00:** Pausa café

**18:00-19:00:** Comunicaciones (*Sesiones paralelas para cada panel idiomático*)

|                    | <b>Aula A101</b><br>Moderador:<br>Leticia Santana                                                                                                                                | <b>Aula A102</b><br>Moderador:<br>Zeina Alhmoud                                                                                                                                                                                               | <b>Aula A103</b><br>Moderador:<br>Cristina Herrero                                                                                                                                         | <b>Aula A106</b><br>Moderador:<br>Teresa Simón                                                                                                                                                                       | <b>Aula A108</b><br>Moderador:<br>Patricia Alcaide                                                                                                                                                                                                              | <b>Aula A110</b><br>Moderador:<br>Nicola McNab                                                                                                                                                                                        |
|--------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>18:00-18:30</b> | <b>Expresión de la nostalgia en relatos autobiográficos de mujeres migrantes</b><br>Manuela Navas Buitrago y Susana Martín Leralta (Universidad Nebrija)                         | <b>Creencias de estudiantes de ELE universitarios sobre la instrucción con gramática cognitiva</b><br>Jorge López Parreño (Universidad de Vilnius)                                                                                            | <b>Variedades innovadoras en clase de ELE</b><br>Maksim Ósipov (Universidad de Sevilla)                                                                                                    | <b>Desarrollo de la competencia conversacional e intercultural en el aula de ELE</b><br>Gladys Yolanda Pasuy, María del Rosario Valencia, Mary Luz Montoya y José Fernando Clavijo (Universidad de Caldas, Colombia) | <b>Unidades fraseológicas (UF) e interferencias sociopragmáticas: el aprendizaje basado en datos (ABD) para alumnos de ELE angloparlantes</b><br>María Concepción Paredes Garre y Narciso M. Contreras Izquierdo (IES Carlos III, Madrid y Universidad de Jaén) | <b>Historias que hablan: Un viaje colaborativo en el aprendizaje de idiomas culturalmente relevante</b><br>Carmen Fernández Florez, Lucia Rubio y Lucia Taylor (Grand Valley State University, Yale University, Utah Tech University) |
| <b>18:30-19:00</b> | <b>De la experiencia directa a los metaestados: influencia del nivel de competencia en la expresión de las emociones en español LE</b><br>Irene Buttazzi (Università di Bologna) | <b>Eficacia de la Gramática cognitiva en la adquisición de la alternancia imperfecto- indefinido por arabófonos tunecinos aprendientes de español como L3</b><br>Ines Fessi (Institut supérieur des langues de Tunis (Université de Carthage) | <b>Propuesta didáctica para trabajar aspectos pragmáticos de la negación con sinohablantes adultos de nivel B1 en contexto de inmersión</b><br>M.ª Sandra Gordo Cruz (Universidad Nebrija) | <b>Hacia una comunicación intercultural efectiva: la experiencia de aprendientes de ELE al interactuar con nativos en Madrid</b><br>Laura Ramos Marcos (Universidad Camilo José Cela)                                | <b>Plurilingüismo activo y decisiones pragmáticas: estrategias de rechazo en español (L3) desde una perspectiva sociocognitiva</b><br>Ignacio Pedrosa García (Universidad Nebrija)                                                                              | <b>El impacto de los intercambios virtuales en el desarrollo de competencias lingüísticas y culturales en cursos de español de nivel post-intermedio y avanzado</b><br>Yohana Gil Berrio (Boston College)                             |

**20:00:** Visita cultural guiada a la Real Academia Española (c/ Felipe IV, 4- Madrid)

## JUEVES, 3 DE JULIO- MAÑANA

**10:00-11:30: Comunicaciones** (Sesiones paralelas para cada panel idiomático)

|                    | <b>Aula A101</b><br>Moderador:<br>Susana Dimas                                                                                                                                                                                 | <b>Aula A102</b><br>Moderador:<br>Adriana Ramírez                                                                                                                                                                                  | <b>Aula A103</b><br>Moderador:<br>Patricia Alcaide                                                                                                                                                                          | <b>Aula A106</b><br>Moderador:<br>Irene Buttazzi                                                                                                                                                                                                                      | <b>Aula A108</b><br>Moderador:<br>Olga Filimonova                                                                                                                                                                                            | <b>Aula A110</b><br>Moderador:<br>Federico Silvagni                                                                                                                                                                    |
|--------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>10:00-10:30</b> | <b>Contextos emocionales y su efecto en el aprendizaje del léxico del español como segunda lengua</b><br><br>Ana Blanco Canales y Aránzazu Bernardo Jiménez<br><br>(Universidad de Alcalá y Universidad de Castilla-La Mancha) | <b>Cómo conectar el lugar de trabajo con el aula: Una evaluación inter-institucional de tareas auténticas sobre español de negocios</b><br><br>Sergio Adrada-Rafael y Gabriela DeRobles<br>(Fairfield University/ Barnard College) | <b>Aprendizaje y enseñanza de la lengua de acogida a migrantes en el contexto de protección e intervención social. El caso de Asturias</b><br><br>Inmaculada Rodríguez Escudero (Facultad Padre Ossó-Universidad de Oviedo) | <b>La traducción pedagógica, una herramienta clave para aprovechar el plurilingüismo en clase ELE: caso de los aprendientes de la universidad marroquí</b><br><br>Hajar Benmakhlouf y Halima Aaddi (Universidad Cadi AYYAD y Universidad Internacional de Casablanca) | <b>Aprendizaje colaborativo con avatares en WhatsApp y Snapchat: Eficacia en la adquisición de vocabulario en estudiantes de ELE</b><br><br>Renad Al-momani y Margarita Isabel Asensio Pastor (University of Jordan/ Universidad de Almería) | <b>Desarrollo de competencias comunicativas en la formación del Licenciado en Letras Español en el Instituto Federal de Brasilia</b><br><br>Luis Fernando Martins Guieiro (Instituto Federal de Brasília (IFB)-Brasil) |
| <b>10:30-11:00</b> | <b>La organización de las palabras en el lexicon mental en lengua extranjera</b><br><br>Clara Planchuelo Fernández (Universidad Nebrija)                                                                                       | <b>Singularidades de la enseñanza de EL2 en contexto penitenciario</b><br><br>Andrea Ramos Primo (Universidad de Málaga)                                                                                                           | <b>Sistematización de experiencias del Centro de Escritura de la BUAP con enfoque en áreas disciplinares</b><br><br>María Leticia Temoltzin Espejel (Benemérita Universidad Autónoma de Puebla)                             | <b>Fraseología, traducción y películas: una tarea colaborativa para la enseñanza de la fraseología en clase ELE</b><br><br>Maria Carmela Zaccone (Universidad de Turín)                                                                                               | <b>La realidad virtual en la enseñanza del español: retos y oportunidades</b><br><br>María José Ferrari y Almudena González del Valle Brena (IE University / Universidad Pontificia de Comillas)                                             | <b>Docentes de ELE en un campamento de población refugiada: el caso saharauí</b><br><br>Marisa Filgueras-Gómez, Ezequiel Moreno Escamilla y Jaime Puig Guisado (Universidad de Sevilla)                                |
| <b>11:00-11:30</b> | <b>Aportaciones de Lingmotif al análisis de la expresión emocional</b><br><br>Teresa Simón Cabodevilla (Universidad Nebrija)                                                                                                   | <b>Propuestas de tareas para implementación de dimensión fónica en el curso de español para Secretariado</b><br><br>Warley Stefany Nunes (Universidade Federal do Rio de Janeiro)                                                  | <b>Revisión bibliográfica sobre las aulas de enlace y situación actual desde ELE</b><br><br>Arturo Moreno Ruiz (Universidad Nebrija)                                                                                        | <b>Translingüismo pedagógico: una herramienta para la enseñanza estratégica de la gramática en el aula de (E)LE</b><br><br>Gonzalo Jiménez Pascual (Università Ca' Foscari di Venezia)                                                                                | <b>ChatGPT en ELE: qué opinan y cómo lo usan los docentes de ELE</b><br><br>Matías Tribes Monje y Ocarina Masid Blanco (Universidad Nebrija)                                                                                                 | <b>El aprendizaje del español como tercera lengua: enfoque psicolingüístico y didáctico en la formación docente</b><br><br>Abdelilah Suisse (Universidad de Aveiro)                                                    |

**11:30-12:00: Pausa café**

## 12:00-13:00: Conferencia plenaria

**Dra. Irene Fioravanti (Università per Stranieri de Perugia): Attraverso lo Sguardo: l'Eye-tracking nello studio della Seconda Lingua**

## 13:00-14:00: Pósteres

### Pasillo central segunda planta PÓSTERES

13:00-  
14:00

|                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>IA y educación en la migración: Apoyo tecnológico para madres migrantes mexicanas en EE.UU. en la enseñanza del español como lengua de herencia y el inglés como lengua dominante</b><br>Erika del Socorro Alvizo Tapia y Alma Laura Montes Hernández (Universidad de Guanajuato)     |
| <b>El trabajo de la pronunciación en manuales de ELE para sinohablantes: un análisis comparativo y contrastivo de los manuales Español Moderno Nueva Versión 1 y ¿Sabes? 1</b><br>Raquel Cubas Godoy (Universidad de Las Palmas de Gran Canaria)                                         |
| <b>Desarrollo competencial de la gramática a través de pares mínimos III: 'MINIMOTECA DE BABEL'</b><br>Raúl Fernández Santaliestra (Universidad de Zaragoza)                                                                                                                             |
| <b>Entre humanos e IA: Percepción del lenguaje y emoción según el tipo de voz</b><br>Olga Filimonova y Alice Foucart (Universidad Nebrija)                                                                                                                                               |
| <b>Enseñanza de ELE a migrantes en el Centro de Acogida Temporal para migrantes (CAT) de San Blas: una experiencia basada en la inclusión y el aprendizaje significativo</b><br>Polina Isyakovich Isyakovich, Roberto Gutiérrez Sánchez y Álvaro Cerezueta Navarro (Universidad Nebrija) |
| <b>Centros de interés: una propuesta general y una muestra particular: el cuerpo humano</b><br>Ana María López Jimeno (Lexiway Online)                                                                                                                                                   |
| <b>¡Mira! Guck mal! Dialogar con arte Im Dialog mit der Kunst</b><br>Paloma Manzanera y Amanda Roblero (Universidad Pontificia Comillas/ Instituto de educación secundaria Clay-Schule)                                                                                                  |
| <b>Diario de prácticas: Expresión emocional y metáforas en español L1</b><br>Andrea Maura Castilla (Universidad Nebrija)                                                                                                                                                                 |
| <b>El español como lengua de herencia en la migración: Adquisición, aprendizaje e identidad en una comunidad migrante en Pensilvania</b><br>Alma Laura Montes Hernández y Juana Isabelvia Pérez Torres (Universidad de Guanajuato)                                                       |
| <b>La enseñanza de ELE al alumnado japonés: Una propuesta didáctica comunicativa para trabajar el uso de los artículos en el aula</b><br>África Nadal Hernández (Universidad Autónoma de Barcelona)                                                                                      |
| <b>Efectos de la emoción y la concreción en la asociación de palabras en el léxico mental en L2</b><br>Clara Planchuelo Fernández (Universidad Nebrija)                                                                                                                                  |
| <b>Ritmos Ñ "Canciones creadas para aprender español"</b><br>Ernesto Romero Tenorio (Docente independiente)                                                                                                                                                                              |
| <b>Enseñanza de español a refugiados: aprendizaje de ELE a través de rincones cotidianos</b><br>Rocío Santamaría Martínez e Iker González García (Universidad Nebrija)                                                                                                                   |

## 14:00-15:30: Pausa comida

## JUEVES, 3 DE JULIO- TARDE

### 15:30-16:30: Comunicaciones (Sesiones paralelas para cada panel idiomático)

|                    | <b>Aula A101</b><br>Moderador:<br>Ana Blanco                                                                                                                                                                                                        | <b>Aula A102</b><br>Moderador:<br>Paola López Horta                                                                                                                                                               | <b>Aula A103</b><br>Moderador:<br>Eduardo de Ágreda                                                                                                                      | <b>Aula A106</b><br>Moderador:<br>Hamida Kamel                                                                                                                                                                                    | <b>Aula A108</b><br>Moderador:<br>Sofía Belad                                                                                                                                   | <b>Aula A110</b><br>Moderador:<br>Andreas Kyriakou                                                                                                                                                                                          |
|--------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>15:30-16:00</b> | <b>Expresión verbal de la ira en anglófonos hablantes de español/L2</b><br><br>Susana Dimas Cintas<br>(Universidad de Alcalá)                                                                                                                       | <b>El uso de “alstublieft” y de otras estrategias pragmáticas por hablantes de herencia multilingües de español en Flandes</b><br><br>Marta Gallego-García y Eva González Melón (KU Leuven y Universidad Nebrija) | <b>Las tareas de revisión en L2: propuestas y evaluación</b><br><br>Jorge J. Sánchez Iglesias<br>(Universidad de Salamanca)                                              | <b>La percepción emocional e identidad etnolingüística en alumnos argelinos y franco-argelinos de español como lengua extranjera</b><br><br>Hanane Rafika Ouarghi<br>(Universidad de Alcalá)                                      | <b>Dificultades de la comprensión de la ironía verbal mediante indicadores léxico-semánticos en ELE</b><br><br>G. Daniela Chaveli Franco<br>(Universidad Complutense de Madrid) | <b>Verbos de alta frecuencia: El caso de “dar” Estudio comparativo de su uso entre nativos de español y aprendientes griegos de español como lengua adicional</b><br><br>Natividad Peramos Soler<br>(Universidad Aristóteles de Tesalónica) |
| <b>16:00-16:30</b> | <b>Tecnología eye-tracking aplicada a la lectura por parte de personas migrantes y refugiadas de textos escritos en lenguaje claro y lenguaje de especialidad</b><br><br>Rocío Bartolomé Rodríguez y Mere Ortiz<br>(Universidad Autónoma de Madrid) | <b>El español como lengua de herencia en contextos plurilingües: retos y metodologías de enseñanza</b><br><br>Belén Huarte (Glendon College (York University) y Lycée Français de Toronto)                        | <b>Aportaciones de la fonología contrastiva a la enseñanza de ELE: el caso de los préstamos lingüísticos</b><br><br>Estrella Ramírez Quesada<br>(Universidad de Córdoba) | <b>Motivación y Actitudes en el aprendizaje de español. El caso de los estudiantes de Hispánicas de la Universidad Ibn Zohr de Agadir (Marruecos)</b><br><br>Mariama El Harrak Ahmed<br>(Universidad Ibn Zohr. Agadir. Marruecos) | <b>El léxico juvenil en España: la necesidad de su aprendizaje en ELE</b><br><br>M <sup>a</sup> Luisa Regueiro Rodríguez<br>(Universidad Complutense de Madrid)                 | <b>Atenuar e intensificar en los comentarios digitales: análisis contrastivo entre español y griego</b><br><br>Panagiota Salapata<br>(Centro de Idiomas de la Universidad Nacional y Kapodistriaca)                                         |

## 16:45-17:45: Talleres editoriales

|                    | <b>Aula A101</b><br>Moderador:<br>Cristina Herrero                                                                                                                   | <b>Aula A102</b><br>Moderador:<br>Teresa Simón                                                                       | <b>Aula A103</b><br>Moderador:<br>Lizeth Guthemberg                                                                                                             | <b>Aula A105</b><br>Moderador:<br>Marta Gallego                                                                              | <b>Aula A106</b><br>Moderador:<br>Clara Planchuelo                                                                           |
|--------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>16:45-17:45</b> | Que las palabras no se las lleve el viento: construyendo un aprendizaje duradero del léxico en ELE<br><br>Irene Arroyo<br>Estefanía Velasco<br><b>Editorial SGEL</b> | Transformando el aula de español a través de un Aprendizaje Activo<br><br>Gabriel Neila<br><b>Editorial Edinumen</b> | Interpretar, simplificar, reformular: estrategias para el trabajo de la mediación en el aula de ELE<br><br>Alba Cochón Falcón<br><b>Editorial Anaya/ Edelsa</b> | Lengua y contexto profesional: la didáctica del registro profesional en ELE<br><br>Javier Loiro<br><b>Editorial Difusión</b> | De la Lectura al Juego: Actividades Prácticas para un Aula Activa<br><br>Alejandro García Barrientos<br><b>Editorial ELI</b> |

## 17:45-18:15: Pausa café

## 18:15-18:45: Comunicaciones (Sesiones paralelas para cada panel idiomático)

|                    | <b>Aula A101</b><br>Moderador:<br>M <sup>a</sup> Luisa Regueiro                                                                                                        | <b>Aula A102</b><br>Moderador:<br>Inés Fessi                                                                                                                      | <b>Aula A103</b><br>Moderador:<br>Olga Filimonova                                                                                                                                           | <b>Aula A106</b><br>Moderador:<br>Teresa Simón                                                                                                                                                                            | <b>Aula A108</b><br>Moderador:<br>Lizeth Guthemberg                                                                                                                    | <b>Aula A110</b><br>Moderador:<br>Ignacio Pedrosa                                                                                                                                                                 |
|--------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>18:15-18:45</b> | Técnicas performativas en ELE: apuntes realizativos desde la frontera entre el cuerpo y el uso de la tecnología<br><br>Eduardo de Ágreda Coso<br>(Universidad Nebrija) | Comprender las preposiciones temporales en ELE: una propuesta pedagógica para aprendientes plurilingües<br><br>Shakiba Salemi<br>(Universidad Autónoma de Madrid) | La acentuación en el proceso de aprendizaje del español como lengua extranjera por estudiantes polacos. Propuestas para la enseñanza<br><br>Martyna Anna Sońta<br>(Universidad de Varsovia) | Exploración del uso de gestos prosódicos en la enseñanza de la pronunciación en ELE<br><br>Karla Gómez Giraldo,<br>Santiago González Fuente<br>y Florance Baills<br><br>(CIESE-Fundación Comillas, Universidad de Lleida) | El diccionario colaborativo para la enseñanza de la cultura española<br><br>Lucía Marco Martínez<br>(Universidad Autónoma de Madrid y Universidad Pontificia Comillas) | Pablo es alto y Pablo está alto... ¿respecto a qué?: Las clases de comparación como contraste para la interpretación de los verbos ser y estar<br><br>Ignacio Aragües y Oroz y Carlos Ynduráin Pardo de Santayana |

## 21:00: Cena social: Café del Río (Avenida de Portugal, 1- Madrid)

## VIERNES, 4 DE JULIO- MAÑANA

**10:00-11:00: Comunicaciones** (*Sesiones paralelas para cada panel idiomático*)

|                    | <b>Aula A101</b><br>Moderador:<br>Angélica Gutiérrez                                                                                                                                      | <b>Aula A102</b><br>Moderador:<br>Verónica Piloñeta                                                                                                                                                      | <b>Aula A103</b><br>Moderador:<br>Teresa López                                                                                                                                                                 | <b>Aula A106</b><br>Moderador:<br>Matías Tribes                                                                                                                                                                            | <b>Aula A108</b><br>Moderador:<br>Lizeth Guthemberg                                                                                                                                                                                                | <b>Aula A109</b><br>Moderador:<br>Jorge López                                                                                                                                                          | <b>Aula A110</b><br>Moderador:<br>Federico Silvagni                                                                                                                                                 |
|--------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>10:00-10:30</b> | <b>Metodología para el estudio de Inferencias emocionales en lenguas adicionales (LA): español vs. chino</b><br><br>Lizeth Guthemberg y Susana Martín Leralta (Universidad Nebrija)       | <b>Centrando la pedagogía para hablantes de herencia en la identidad: El uso de narrativas translingüísticas</b><br><br>Ana López Sánchez (Haverford College)                                            | <b>“Tuvimos que coger nuestras maletas y huir corriendo”: Percepciones y experiencias asertivas en L2 de estudiantes de ELE y ILE</b><br><br>Nicola McNab (Universidad Nebrija)                                | <b>Reimaginar radicalmente la enseñanza del español en la era digital: Hacia una pedagogía crítica y justicia social a través de Recursos Educativos Abiertos (REA)</b><br><br>Adriana Díaz (The University of Queensland) | <b>Pódcast: cambiando la relación del estudiante con la tarea de la destreza oral ‘exposición de un tema’</b><br><br>Sara Bueso Ariño (Xi'an Jiaotong-Liverpool University)                                                                        | <b>Cuando la exposición no basta: el aspecto gramatical, los modelos de lenguaje extenso y sus implicaciones pedagógicas</b><br><br>Eréndira María Díaz Valencia (University of Ottawa)                | <b>¿Por qué la pregunta se hace y no se da? La imprevisibilidad de los verbos soporte: un estudio contrastivo entre el español y el chino</b><br><br>Songzhe Liu (Universidad Carlos III de Madrid) |
| <b>10:30-11:00</b> | <b>¡La culpa es de la lengua! Cómo los aprendices griegos de ELE experimentan y expresan la culpa en griego y en Español</b><br><br>Andreas Kyriakou e Irini Mavrou (Universidad Nebrija) | <b>Desentrañando la Investigación sobre Lengua de Herencia: Un Análisis de caso del Proceso Técnico con Cuestionarios</b><br><br>Panagioula Panagiotopoulou y Eva García Hernández (Universidad Nebrija) | <b>La conceptualización metafórica de la ira en español y alemán: una aproximación cognitiva y contrastiva para el aula de ELE</b><br><br>Sheila de la Nuez Rivero (Universidad de Las Palmas de Gran Canaria) | <b>Desarrollo y evaluación de una plataforma interactiva para mejorar la escritura argumentativa en el ámbito universitario</b><br><br>Anita Ferreira (Universidad de Concepción, Chile)                                   | <b>Rentabilidad didáctica de las imágenes en la enseñanza-aprendizaje de E/LE: Funciones didácticas de las ilustraciones y herramienta de análisis para su estudio en los manuales de E/LE</b><br><br>Beatriz Ontañón Ruiz (Universidad de Málaga) | <b>La adquisición del género gramatical en español como L2: un estudio comparativo entre francófonos y lusófonos</b><br><br>Ana Sol Ospina Estrada y Anahí Alba de la Fuente (Universidad de Montreal) | <b>Singularidades culturales de los modismos somáticos en chino y español: Implicaciones para su enseñanza y aprendizaje</b><br><br>Xiaoyan Guo (Universidad Autónoma de Barcelona)                 |

**11:00-11:30: Pausa café**

### 11:30-12:30 Presentaciones de material didáctico editorial

|                    | <b>Aula A101</b><br>Moderador:<br>Clara Planchuelo | <b>Aula A102</b><br>Moderador:<br>Lizeth Guthemberg | <b>Aula A103</b><br>Moderador:<br>Olga Filimonova   | <b>Aula A105</b><br>Moderador:<br>Marta Gallego | <b>Aula A106</b><br>Moderador:<br>Cristina Herrero       |
|--------------------|----------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|-------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|
| <b>11:30-12:00</b> | Presentación editorial<br><b>Editorial SGEL</b>    |                                                     | Presentación editorial<br><b>Editorial Edinumen</b> |                                                 |                                                          |
| <b>12:00-12:30</b> |                                                    | Presentación editorial<br><b>Editorial Difusión</b> |                                                     | Presentación editorial<br><b>Editorial ELI</b>  | Presentación editorial<br><b>Editorial Anaya/ Edelsa</b> |

### 12:30-13:30 Presentación de Trabajos Fin de Grado

|                    | <b>Aula A101</b><br>Moderador: Zeina Alhmoud                                                                                                                                                                                             |
|--------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>12:30-12:50</b> | <b>VOCABELE+: metodología multisensorial para la enseñanza del vocabulario en ELE con lengua de signos y tecnología</b><br>Rosa María Sánchez García<br>(Universidad Nebrija)                                                            |
| <b>12:50-13:10</b> | <b>De l'analyse des erreurs en FLE à l'étude du FOS: vers une nouvelle didactique des langues étrangères à l'ère numérique</b><br>Nuria Cutanda Pérez<br>(Universidad de Alicante)                                                       |
| <b>13:10-13:30</b> | <b>The impact of English neologisms, abbreviations and loanwords derived from social media and video games on the vocabulary of Spanish young adults and how it shapes their identity.</b><br>María Rubio Arias<br>(Universidad Nebrija) |

### 13:30-15:00 Pausa comida

## VIERNES, 4 DE JULIO TARDE

### 15:00-15:30: Comunicaciones (Sesiones paralelas para cada panel idiomático)

|                    | <b>Aula A101</b><br>Moderador:<br>Clara Planchuelo                                                                                                                                                                                        | <b>Aula A102</b><br>Moderador:<br>Patricia Alcaide                                                                                                                                                          | <b>Aula A103</b><br>Moderador:<br>Lizeth Guthemberg                                                                                                                                                                               | <b>Aula A106</b><br>Moderador:<br>Rocío Santamaría                                                                                                                                                                                        |
|--------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>15:00-15:30</b> | <b>¿Fraseodidáctica culinaria? Pan comido. Estrategias y recursos didácticos para un aprendizaje reflexivo y efectivo</b><br><br>Rosario Lisciandro y José Manuel Miralles García<br><br>(Centro de Lenguas de la Universidad de Almería) | <b>Años de escolarización y multilingüismo: diferencias individuales en la fluidez lectora oral de adultos migrantes</b><br><br>María Prados López y José Manuel Foncubierta<br><br>(Universidad de Huelva) | <b>Aprendizaje autónomo e interactivo del léxico panhispánico mediante recursos digitales. El proyecto «Las palabras del español»</b><br><br>Alicia San Mateo Valdehíta y Fernando Sánchez Díaz<br><br>(UNED / EOI Jesús Maestro) | <b>Validación de un cuestionario de análisis de necesidades para la determinación de los géneros discursivos esenciales en un corpus de español de los negocios</b><br><br>Inmaculada Martínez-Martínez<br><br>(Universidad de Cantabria) |

### 15:45-16:45 Conferencia plenaria

**Dra. M<sup>a</sup> Carmen Fonseca Mora (Universidad de Huelva, España): The Affective Approach to Multiliteracy Language Education**

### 16:45-17:00: Acto de clausura

### 17:00: Brindis de despedida

## PROGRAMME<sup>1</sup>

### WEDNESDAY 2 AFTERNOON

**15:00-16:00:** Registration desk open

**16:00-16:30:** Conference opening session by the Nebrija University academic authorities (Auditorium)

**16:30-17:30:** Plenary Session (Auditorium) 

Dra. Victoria Escandell-Vidal (Universidad Complutense de Madrid): "La Pragmática en L2: Registros y adecuación comunicativa"

**17:30-18:00:** Coffee break

**18:00-19:00:** Presentations (Parallel sessions at each language panel)

| Session 1A: CLIL<br>& Multilingual Pedagogies<br>Room A201<br>Chair: María Ortiz |                                                                                                                                                             | Session 1B: L2 Writing, Feedback<br>& Academic Discourse<br>Room A202<br>Chair: Stephen Jenkins                                    |  | Session 1C: Reading<br>& Processing in the L2<br>Room A203<br>Chair: Andrea González                                                                          |  |
|----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
| <b>18:00-18:30</b>                                                               | <i>Integrating CLIL, STEAM and Storytelling: A Lesson Planning Model for Pre-Service Bilingual Primary Teachers</i><br><br>Aída García-Tejada & Elisa Temes | <i>Does Peer Feedback Work? A Study on ESL Learner Preferences</i><br><br>Anda-Lucia Ciltan                                        |  | <i>Prosody and Word Order in Conjunctive Coordination: A Study of English-Japanese Bilinguals</i><br><br>Yoriko Aizu, Juana M. Liceras & Marco Llamazares     |  |
| <b>18:30-19:00</b>                                                               | <i>Learning, Living, and Speaking English: CLIL Intensities, Extramural Exposure, and Pronunciation in Young Learners</i><br><br>Anita Hell                 | <i>Written Expression in English and Artificial Intelligence: Ally or Enemy in Academic Writing?</i><br><br>Carmen Céspedes Suárez |  | <i>Why Multilingual Comparisons Are Important: The Case of Word Skipping During Reading</i><br><br>Bernhard Angele, Zeynep Gunes Ozkan & Marina Serrano Carot |  |

**20:00:** Guided cultural tour of the Royal Spanish Academy (c/ Felipe IV, 4- Madrid)

<sup>1</sup> Participants can attend presentations and poster explanations of any language panel they wish. It is not necessary to focus on just one of them.

## THURSDAY 3 MORNING

**10:00-11:30: Presentations** (Parallel sessions at each language panel)

|                    | <b>Session 2A: Technology<br/>&amp; AI in Language Learning</b><br><b>Room A201</b><br>Chair: Cristina Casado | <b>Session 2B: Heritage Bilingualism<br/>&amp; Language Contact</b><br><b>Room A202</b><br>Chair: Aranza Lira                                                                               | <b>Session 2C: Pragmatics<br/>&amp; Discourse Practices in the L2</b><br><b>Room A203</b><br>Chair: María Ortiz                                                                 |
|--------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>10:00-10:30</b> | <i>Using Modified Elaborated Input with the Help of AI</i><br>Fernando Rubio                                  | <i>Acquiring Inalienable Possession in Spanish: A Study of Heritage and L2 Bilinguals</i><br><br>Bryan Koronkiewicz                                                                         | <i>Pragmatic Production and Perception of Highly-Impositive Email Requests: Do Power and Social Distance Play a Role?</i><br><br>Patricia Salazar Campillo & Tabita Gómez Rubio |
| <b>10:30-11:00</b> | <i>Using AI to Support CLIL Teacher Language</i><br><br>Alberto Andujar & Hasna Elbaroudi                     | <i>Heritage Language Grammars in Contact: Cross-linguistic Influence and Its Pedagogical Relevance for Multilingual Education</i><br><br>Elena Valenzuela, Mihaela Pirvulesc & Reza Farzi   | <i>The Marking of Focus in the Context of Oral Presentations Delivered by Spanish Learners of English.</i><br><br>Raúl Jiménez Vilches                                          |
| <b>11:00-11:30</b> |                                                                                                               | <i>Cultural Conceptualizations in the Available Lexicon of L2 and L3 EFL Learners through Word Prototypicality and Semantic Networks</i><br><br>María Daniela Cifone Ponte & Jaqueline Mora | <i>Looks that Learn: How Bilingual Subtitles Shape Visual Attention and Comprehension in L2</i><br><br>Inka Romero-Ortells Labrada, Manuel Perea & Jon Andoni Duñabeitia        |

**11:30-12:00:** Coffee break

**12:00-13:00: Plenary Session** (Auditorium)

**Dra. Irene Fioravanti (Università per Stranieri de Perugia): Attraverso lo Sguardo: l'Eye-tracking nello studio della Seconda Lingua**

**13:00-14:00: Posters**

| <b>Main Hallway, Second Floor<br/>POSTERS</b> |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|-----------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>13:00-14:00</b>                            | <p><b>When Language Hurts: Exploring Literal and Metaphorical Pain in L2 Sentence Comprehension with Event-Related Potentials (ERPs)</b><br/>Andrea González-García Aldariz, Pablo Rodríguez-Gómez, Eva M. Moreno y Alice Foucart (Universidad Nebrija, Universidad Nacional de Educación a Distancia &amp; Universidad Rey Juan Carlos)</p> <p><b>Understanding Diversity in Adult Second Language Learning Outcomes: The Role of Cognitive Flexibility and Learning Mindsets</b><br/>Aranza Lira-DelCore, Bernard Issa y Alicia Luque (Universidad Nebrija &amp; University of Tennessee-Knoxville)</p> |

**14:00-15:30:** Lunch

## THURSDAY 3 AFTERNOON

**15:30-16:30: Presentations** (Parallel sessions at each language panel)

| Session 3A: L2 Motivation & Digital Access<br>Room A201<br>Chair: Clara Planchuelo |                                                                                                                      | Session 3B: Plurilingual Pedagogy & Curriculum Innovation<br>Room A202<br>Chair: Stephen Jenkins |                                                                                                                  | Session 3C: Digital Tools for Language Pedagogy<br>Room A203<br>Chair: Cristina Casado |                                                                                                                                              |
|------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 15:30-16:00                                                                        | <i>Gender-Based Differences in L2 Motivation and their Effect on Reading Comprehension among Young CLIL Learners</i> | Amanda Montes & Miguel Fernández Álvarez                                                         | <i>A Guide to Integrating CEFR's Dynamic Language Repertoires: Using Language Authentically in CLIL Settings</i> | Benjamín Roman                                                                         | <i>Exploring the Role of Augmented Reality in Developing Inferential Reading Skills and Metacognitive Strategy Awareness in ESL Contexts</i> |
|                                                                                    | Jesús Lasheras Balduz                                                                                                |                                                                                                  |                                                                                                                  |                                                                                        |                                                                                                                                              |
| 16:00-16:30                                                                        | <i>Digital Competence and Technology Equality: An Analysis in English Teaching Careers</i>                           | Reza Farzi                                                                                       | <i>Plurilingual Language Teaching Materials in the Age of Generative AI: Opportunities and Challenges</i>        | María Dolores Rueda Montero                                                            | <i>Blackboard Applications to Teach English as a Second Language in the Online Modality</i>                                                  |
|                                                                                    | Koritza Subero                                                                                                       |                                                                                                  |                                                                                                                  |                                                                                        |                                                                                                                                              |

**16:45-17:45: Publishers presentations and workshops on didactic material**

| Room A101<br>Chair:<br>Cristina Herrero |                                                                                                    | Room A102<br>Chair:<br>Teresa Simón        |                                                                           | Room A103<br>Chair:<br>Lizeth Guthemberg                                                            |                                                      | Room A105<br>Chair:<br>Marta Gallego                                        |                                           | Room A106<br>Chair:<br>Clara Planchuelo                           |                                                     |
|-----------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|
| 16:45-17:45                             | Que las palabras no se las lleve el viento: construyendo un aprendizaje duradero del léxico en ELE | Gabriel Neila<br><b>Editorial Edinumen</b> | Transformando el aula de español a través de un Aprendizaje Activo en ELE | Interpretar, simplificar, reformular: estrategias para el trabajo de la mediación en el aula de ELE | Alba Cochón Falcón<br><b>Editorial Anaya/ Edelsa</b> | Lengua y contexto profesional: la didáctica del registro profesional en ELE | Javier Loiro<br><b>Editorial Difusión</b> | De la Lectura al Juego: Actividades Prácticas para un Aula Activa | Alejandro García Barrientos<br><b>Editorial ELI</b> |
|                                         | Irene Arroyo<br>Estefanía Velasco<br><b>Editorial SGEL</b>                                         |                                            |                                                                           |                                                                                                     |                                                      |                                                                             |                                           |                                                                   |                                                     |

**17:45-18:15: Coffee break**

**18:15-19:15: Presentations** (Parallel sessions at each language panel)

| <b>Session 4A: Academic Literacy in English-Medium Higher Education</b><br><b>Room A201</b><br><b>Chair: Aranza Lira</b> |                                                                                                                                                                                           |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>18:15-18:45</b>                                                                                                       | <i>Awareness of Disciplinary Literacy in English-Medium Education: Unveiling Student and Lecturer Views from Two Research Projects.</i><br><br>Elena Orduna-Nocito & Irene Soriano-Flórez |
| <b>18:45-19:15</b>                                                                                                       | <i>Exploiting ChatGPT to Improve English Academic Writing</i><br><br>Cristina Calle Martínez, Isabel Granda Rossi & Victoria Martín de la Rosa                                            |

**21:00: Social Dinner** Café del Río (Avenida de Portugal, 1- Madrid)

## FRIDAY 4 MORNING

**10:00-11:00: Presentations** (Parallel sessions at each language panel)

### Session 5A: Cognitive Mechanisms in Language Processing

**Room A201**

Chair: Andrea González

|                    |                                                                                                                                    |
|--------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>10:00-10:30</b> | <i>Cognitive Load Theory. Does Verbal Frequency Contribute to Intrinsic Cognitive Load?</i><br>Goretti Prieto Botana               |
| <b>10:30-11:00</b> | <i>Preprocessing of Articles in Reading: The Effect of Grammatical Gender and Number</i><br>Marina Serrano Carot & Bernhard Angele |

**11:00-11:30:** Coffee break

**11:30-12:30: Publishers presentations on didactic material**

|                    | <b>Room A101</b><br>Chair:<br>Clara Planchuelo  | <b>Room A102</b><br>Chair:<br>Lizeth Guthemberg     | <b>Room A103</b><br>Chair:<br>Olga Filimonova       | <b>Room A105</b><br>Chair:<br>Marta Gallego    | <b>Room A106</b><br>Chair:<br>Cristina Herrero           |
|--------------------|-------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|
| <b>11:30-12:00</b> | Presentación editorial<br><b>Editorial SGEL</b> |                                                     | Presentación editorial<br><b>Editorial Edinumen</b> |                                                |                                                          |
| <b>12:00-12:30</b> |                                                 | Presentación editorial<br><b>Editorial Difusión</b> |                                                     | Presentación editorial<br><b>Editorial ELI</b> | Presentación editorial<br><b>Editorial Anaya/ Edelsa</b> |

**12:30-13:30 Undergraduate Thesis Presentations**

|                    | <b>Aula A101</b><br>Chair: Zeina Alhmoud                                                                                                                                                                                             |
|--------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>12:30-12:50</b> | <b>VOCABELE+: metodología multisensorial para la enseñanza del vocabulario en ELE con lengua de signos y tecnología</b><br>Rosa María Sánchez García (Universidad Nebrija)                                                           |
| <b>12:50-13:10</b> | <b>De l'analyse des erreurs en FLE à l'étude du FOS : vers une nouvelle didactique des langues étrangères à l'ère numérique</b><br>Nuria Cutanda Pérez (Universidad de Alicante)                                                     |
| <b>13:10-13:30</b> | <b>The impact of English neologisms, abbreviations and loanwords derived from social media and video games on the vocabulary of Spanish young adults and how it shapes their identity</b><br>María Rubio Arias (Universidad Nebrija) |



**13:30-15:00** Lunch

## **FRIDAY 4 AFTERNOON**

**15:00-15:30 Presentations** (Parallel sessions at each language panel)

**15:45-16:45 Plenary Session** (Auditorium)

**Dra. M<sup>a</sup> Carmen Fonseca Mora** (Universidad de Huelva, España): The Affective Approach to Multiliteracy Language Education

**16:45-17:00: Closing Ceremony** (Auditorium)

**17:00** Farewell Toast

## PROGRAMME

### MERCREDI 2 APRÈS-MIDI

**15:00-16:00:** Inscription des participants et retrait de la documentation

**16:00-16:30:** Ouverture du Congrès par les responsables académiques de l'Université Nebrija

**16:30-17:30:** Classe magistrale (Auditorium) 

Dra. Victoria Escandell-Vidal (Universidad Complutense de Madrid): "La Pragmática en L2: Registros y adecuación comunicativa"

**17:30-18:00:** Pause café

**18:00-19:00:** Communications (Sessions parallèles pour chaque panel de langues)

#### Aula A105

Mod: Alice Foucart

|                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|--------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>18:00-18:30</b> | <b>La simplification linguistique en FLE: étude de cas de deux manuels utilisés en Finlande</b><br>Lidia Mercedes Chuquizuta Silvera<br>(Université Åbo Akademi)                                                                                                                                                        |
| <b>18:30-19:00</b> | <b>Former les futurs enseignants de FLE à l'interculturalité et au plurilinguisme : retour d'expérience sur un projet de télécollaboration (COIL) Allemagne-Colombie autour des perceptions et auto-perceptions des étudiants</b><br>Sylvie Méron-Minuth<br>(Institut des Langues étrangères - Département de français) |

**20:00:** Visite Culturelle guidée de l'Académie Royale Espagnole (c/ Felipe IV, 4- Madrid)

## JEUDI 3 MATIN

**10:00-11:30: Communications** (Sessions parallèles pour chaque panel de langues)

| Aula A105<br>Mod: Alice Foucart |                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|---------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 10:00-10:30                     | <b>Les élèves immigrés étrangers dans l'enseignement secondaire des écoles de la Mission française au Maroc : Dynamiques d'intégration linguistique et culturelle - Cas du lycée français à Agadir</b><br>Abderrahman Lfqih , Sana Benhnia<br>(Université Ibn Zoher) |
| 10:30-11:00                     | <b>Proposition d'utilisation didactique du clip vidéo de chansons en FLE: le "match" Paroles de clip / Alors on chante!</b><br>Thomas Lamouroux Teychené<br>(Universidad Politécnica de Madrid)                                                                      |
| 11:00-11:30                     | <b>L'apprentissage par projet (APP) en classe de FLE: catalyseur de la motivation chez les apprenants du secondaire</b><br>Diana Brinzei<br>(Universidad Pública de Navarra)                                                                                         |

**11:30-12:00:** Pause café

**12:00-13:00: Classe magistrale** (Auditorium)

**Dra. Irene Fioravanti (Università per Stranieri de Perugia): Attraverso lo Sguardo: l'Eye-tracking nello studio della Seconda Lingua**

**13:00-14:00: Posters** (Couloir principal, deuxième étage)

**14:00-15:30:** Pause déjeuner

## JEUDI 3 APRÈS MIDI

**15:30-16:30: Communications** (Sessions parallèles pour chaque panel de langues)

**16:45-17:45: Présentations des maisons d'éditions**

|                    | <b>Aula A101</b><br>Moderador:<br>Cristina Herrero                                                                                                                   | <b>Aula A102</b><br>Moderador:<br>Teresa Simón                                                                       | <b>Aula A103</b><br>Moderador:<br>Lizeth Guthemberg                                                                                                             | <b>Aula A105</b><br>Moderador:<br>Marta Gallego                                                                              | <b>Aula A106</b><br>Moderador:<br>Clara Planchuelo                                                                           |
|--------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>16:45-17:45</b> | Que las palabras no se las lleve el viento: construyendo un aprendizaje duradero del léxico en ELE<br><br>Irene Arroyo<br>Estefanía Velasco<br><b>Editorial SGEL</b> | Transformando el aula de español a través de un Aprendizaje Activo<br><br>Gabriel Neila<br><b>Editorial Edinumen</b> | Interpretar, simplificar, reformular: estrategias para el trabajo de la mediación en el aula de ELE<br><br>Alba Cochón Falcón<br><b>Editorial Anaya/ Edelsa</b> | Lengua y contexto profesional: la didáctica del registro profesional en ELE<br><br>Javier Loiro<br><b>Editorial Difusión</b> | De la Lectura al Juego: Actividades Prácticas para un Aula Activa<br><br>Alejandro García Barrientos<br><b>Editorial ELI</b> |

**17:45-18:15:** Pause café

**18:15-19:15: Communications** (Sessions parallèles pour chaque panel de langues)

**21:00: Dîner social** Café del Río (Avenida de Portugal, 1- Madrid)

## VENREDI 4 MATIN

**10:00-11:00: Communications** (Sessions parallèles pour chaque panel de langues)

**11:00-11:30:** Pause café

**11:30-12:30 Présentations des maisons d'éditions**

|                    | <b>Aula A101</b><br>Mod:<br>Clara Planchuelo    | <b>Aula A102</b><br>Mod:<br>Lizeth Guthemberg       | <b>Aula A103</b><br>Mod:<br>Olga Filimonova         | <b>Aula A105</b><br>Mod:<br>Marta Gallego      | <b>Aula A106</b><br>Mod:<br>Cristina Herrero             |
|--------------------|-------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|
| <b>11:30-12:00</b> | Presentación editorial<br><b>Editorial SGEL</b> |                                                     | Presentación editorial<br><b>Editorial Edinumen</b> |                                                |                                                          |
| <b>12:00-12:30</b> |                                                 | Presentación editorial<br><b>Editorial Difusión</b> |                                                     | Presentación editorial<br><b>Editorial ELI</b> | Presentación editorial<br><b>Editorial Anaya/ Edelsa</b> |

**12:30-13:30 Présentations des mémoires de fin de licence**

| <b>Aula A101</b><br>Moderador: Zeina Alhmoud |                                                                                                                                                                                                                                          |
|----------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>12:30-12:50</b>                           | <b>VOCABELE+: metodología multisensorial para la enseñanza del vocabulario en ELE con lengua de signos y tecnología</b><br>Rosa María Sánchez García<br>(Universidad Nebrija)                                                            |
| <b>12:50-13:10</b>                           | <b>De l'analyse des erreurs en FLE à l'étude du FOS : vers une nouvelle didactique des langues étrangères à l'ère numérique</b><br>Nuria Cutanda Pérez<br>(Universidad de Alicante)                                                      |
| <b>13:10-13:30</b>                           | <b>The impact of English neologisms, abbreviations and loanwords derived from social media and video games on the vocabulary of Spanish young adults and how it shapes their identity.</b><br>María Rubio Arias<br>(Universidad Nebrija) |

**13:30-15:00** Pause déjeuner



## **VENDREDI 4 APRÈS MIDI**

**15:00-15:30: Communications** (Sessions parallèles pour chaque panel de langues)

**15:45-16:45 Classe magistrale** (Auditorium)

**Dra. M<sup>a</sup> Carmen Fonseca Mora (Universidad de Huelva, España): The Affective Approach to Multiliteracy Language Education**

**16:45-17:00: Cérémonie de clôture**

**17:00: Toast d'adieu**



Congreso Internacional Nebrija en  
Lingüística Aplicada a la Enseñanza de Lenguas  
En camino hacia el **plurilingüismo**



## PROGRAMM

### MITTWOCH, 2. – NACHMITTAG

**15:00-16:00:** Anmeldung und Materialausgabe

**16:00-16:30:** Eröffnung des Kongresses durch die akademischen Autoritäten der Universität Nebrija (Hörsaal)

**16:30-17:30:** Hauptvortrag (Hörsaal)



Dra. Victoria Escandell-Vidal (Universidad Complutense de Madrid): "La Pragmática en L2: Registros y adecuación comunicativa"

**17:30-18:00:** Kaffeepause

**18:00-19:00:** Vorträge (Gleichzeitig in den verschiedenen Sprachen-Sektionen)

**20:00:** Geführte Kulturführung durch die Königliche Spanische Akademie (c/ Felipe IV, 4- Madrid)



Congreso Internacional Nebrija en  
Lingüística Aplicada a la Enseñanza de Lenguas  
En camino hacia el **plurilingüismo**



## DONNERSTAG, 3. – VORMITTAG

**10:00-11:30: Vorträge** (Gleichzeitig in den verschiedenen Sprachen-Sektionen)

| Seminarraum A109<br>Mod: Alejandra Keidel |                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|-------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>10:00-10:30</b>                        | <b>Deutsch lernen durch kommunikative Interaktion: der Wert von Reziprozität</b><br>Carmen Cuéllar Lázaro (Universidad Valladolid)                                                                                                                                                                |
| <b>10:30-11:00</b>                        | <b>Die Behandlung von Phraseologismen in nach Schwierigkeitsgraden abgestuften Lektüre-Büchern im DaF-Unterricht: Analyse und didaktische Vorschläge.</b><br>Sara Barroso Tapia (Universidad de Valladolid)                                                                                       |
| <b>11:00-11:30</b>                        | <b>„Während die Protagonistin in Deutschland und den USA Spanisch lernt, lernt sie für Hispanoamerika Italienisch...“ Signalisierungen der L3 in mehrsprachigen Texten und ihre Äquivalenzen in verschiedenen linguistischen Kontexten</b><br>Lorena Hurtado Malillos (Universidad de Valladolid) |

**11:30-12:00:** Kaffeepause

**12:00-13:00: Hauptvortrag** (Hörsaal)

**Dra. Irene Fioravanti (Università per Stranieri de Perugia): Attraverso lo Sguardo: l'Eye-tracking nello studio della Seconda Lingua**

**13:00-14:00: Poster** (Hauptflur, zweite Etage)

**14:00-15:30:** Pause, Mittagessen

## DONNERSTAG, 3. – NACHMITTAG

**15:30-16:30: Vorträge** (Gleichzeitig in den verschiedenen Sprachen-Sektionen)

| Seminarraum A109<br>Mod: Alejandra Keidel |                                                                                                                                                                               |
|-------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>15:30-16:00</b>                        | <b>Terminologische Äquivalenz und kulturelle Prägung in der Architektur: Ein deutsch-spanischer Vergleich</b><br>Elena Zapatero Rodríguez (Universidad Politécnica de Madrid) |
| <b>16:00-16:30</b>                        | <b>ChatGPT als Kommunikationspartner im DaF-Unterricht</b><br>Nathalie Besse (Universitat de València)                                                                        |

**16:45-17:45:** Präsentationen von Verlagen (gleichzeitig)

|                    | <b>Seminarraum A101</b><br>Mod:<br>Cristina Herrero                                                                                                                  | <b>Seminarraum A102</b><br>Mod:<br>Teresa Simón                                                                      | <b>Seminarraum A103</b><br>Mod:<br>Lizeth Guthemberg                                                                                                            | <b>Seminarraum A105</b><br>Mod:<br>Marta Gallego                                                                             | <b>Seminarraum A106</b><br>Mod:<br>Clara Planchuelo                                                                          |
|--------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>16:45-17:45</b> | Que las palabras no se las lleve el viento: construyendo un aprendizaje duradero del léxico en ELE<br><br>Irene Arroyo<br>Estefanía Velasco<br><b>Editorial SGEL</b> | Transformando el aula de español a través de un Aprendizaje Activo<br><br>Gabriel Neila<br><b>Editorial Edinumen</b> | Interpretar, simplificar, reformular: estrategias para el trabajo de la mediación en el aula de ELE<br><br>Alba Cochón Falcón<br><b>Editorial Anaya/ Edelsa</b> | Lengua y contexto profesional: la didáctica del registro profesional en ELE<br><br>Javier Loiro<br><b>Editorial Difusión</b> | De la Lectura al Juego: Actividades Prácticas para un Aula Activa<br><br>Alejandro García Barrientos<br><b>Editorial ELI</b> |

**17:45-18:15:** Kaffeepause



Congreso Internacional Nebrija en  
Lingüística Aplicada a la Enseñanza de Lenguas  
En camino hacia el **plurilingüismo**



**18:15-18:45: Vorträge** (Gleichzeitig in den verschiedenen Sprachen-Sektionen)

**Seminarraum A109**  
Mod: Alejandra Keidel

**18:15-  
18:45**

**Erfahrungsbericht aus einem Telekollaborationsprojekt (COIL) Deutschland-Kolumbien zu  
Wahrnehmungen und Selbstwahrnehmungen der Studierenden**  
Sylvie Méron-Minuth (Pädagogische Hochschule Heidelberg)

**21:00: Gesellschaftliches Abendessen** Café del Río (Avenida de Portugal, 1- Madrid)

## FREITAG, 4. – VORMITTAG

**10:00-11:00: Vorträge** (Gleichzeitig in den verschiedenen Sprachen-Sektionen)

**11:00-11:30:** Kaffeepause

**11:30-12:30 Präsentationen von Verlagen** (gleichzeitig)

|                    | <b>Seminarraum A101</b><br>Mod:<br>Clara Planchuelo | <b>Seminarraum A102</b><br>Mod:<br>Lizeth Guthemberg | <b>Seminarraum A103</b><br>Mod:<br>Olga Filimonova  | <b>Seminarraum A105</b><br>Mod:<br>Marta Gallego | <b>Seminarraum A106</b><br>Mod:<br>Cristina Herrero      |
|--------------------|-----------------------------------------------------|------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|--------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|
| <b>11:30-12:00</b> | Presentación editorial<br><b>Editorial SGEL</b>     |                                                      | Presentación editorial<br><b>Editorial Edinumen</b> |                                                  |                                                          |
| <b>12:00-12:30</b> |                                                     | Presentación editorial<br><b>Editorial Difusión</b>  |                                                     | Presentación editorial<br><b>Editorial ELI</b>   | Presentación editorial<br><b>Editorial Anaya/ Edelsa</b> |

**12:30-13:30 Präsentationen der Bachelorarbeiten**

|                    | <b>Seminarraum A101</b><br>Mod: Zeina Alhmoud                                                                                                                                                                   |
|--------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>12:30-12:50</b> | <b>VOCABELE+: metodología multisensorial para la enseñanza del vocabulario en ELE con lengua de signos y tecnología</b><br>Rosa María Sánchez García<br>(Universidad Nebrija)                                   |
| <b>12:50-13:10</b> | <b>De l'analyse des erreurs en FLE à l'étude du FOS: vers une nouvelle didactique des langues étrangères à l'ère numérique</b><br>Nuria Cutanda Pérez<br>(Universidad de Alicante)                              |
| <b>13:10-13:30</b> | <b>The impact of English neologisms, abbreviations and loanwords derived from social media and video games on the vocabulary of Spanish young adults and how it shapes their identity.</b><br>María Rubio Arias |



Congreso Internacional Nebrija en  
Lingüística Aplicada a la Enseñanza de Lenguas  
En camino hacia el **plurilingüismo**



(Universidad Nebrija)

**13:30-15:00** Pause, Mittagessen

### **FREITAG, 4. – NACHMITTAG**

**15:00-15:30: Vorträge** (Gleichzeitig in den verschiedenen Sprachen-Sektionen)

**15:45-16:45 Hauptvortrag** (Hörsaal)

Dra. M<sup>a</sup> Carmen Fonseca Mora (Universidad de Huelva, España): The Affective Approach to Multiliteracy Language Education

**16:45-17:00: Abschlusszeremonie** (Hörsaal)

**17:00:** Abschiedstoast

## PROGRAMMA

### MERCOLEDÌ 2 – POMERIGGIO

**15:00-16:00:** Apertura della registrazione

**16:00-16:30:** Cerimonia di apertura da parte delle autorità accademiche dell'Università Nebrija (Auditorium)

**16:30-17:30:** Sessione plenaria (Auditorium)



Dra. Victoria Escandell-Vidal (Universidad Complutense de Madrid): "La Pragmática en L2: Registros y adecuación comunicativa"

**17:30-18:00:** Pausa caffè

**18:00-19:00:** Presentazioni (sessioni parallele per ciascun gruppo linguistico)

| Aula A204<br>Presiede: María Cecilia Ainciburu |                                                                                                                                                                                   |
|------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 18:00-18:30                                    | <b>Errori in italiano e code-switching nella dinamica di classi d'italiano nel contesto vietnamita.</b><br>Tran Thu Trang<br>Hanoi University e Università per Stranieri di Siena |
| 18:30-19:00                                    | <b>CLIL in italiano e insegnamento di materie turistiche nelle università vietnamite</b><br>Nguyen Thi Anh Tuyet<br>Hanoi University e Università per Stranieri di Siena          |

**20:00:** Visita culturale guidata alla Real Academia Española (c/ Felipe IV, 4- Madrid)

## GIOVEDÌ 3 – MATTINA

**10:00-11:30: Presentazioni** (sessioni parallele per ciascun gruppo linguistico)

**11:30-12:00:** Pausa caffè

**12:00-13:00: Sessione plenaria** (Auditorium)

Dra. Irene Fioravanti (Università per Stranieri de Perugia): Attraverso lo Sguardo: l'Eye-tracking nello studio della Seconda Lingua

**13:00-14:00: Poster**

### Corridoio principale, secondo piano POSTER

**13:00-  
14:00**

#### Lo spazio informale e orizzontale per l'apprendimento dell'Italiano con le microattività

Maria Angelica Giordano Paredes y María Gracia Moreno Celeghin  
(Universidad Nacional de Educación a Distancia)

**14:00-15:30:** Pranzo

## GIOVEDÌ 3 – POMERIGGIO

**15:30-16:30: Presentazioni** (sessioni parallele per ciascun gruppo linguistico)

| Aula A204<br>Presiede: María Cecilia Ainciburu |                                                                                                                                                                                                                                                       |
|------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 15:30-16:00                                    | <i>Il dialetto è un italiano più rozzo. Uso e ideologías lingüísticas en la población estudiantil de los barrios de alta densidad migratoria de Nápoles</i><br>Fabio Ruggiero, Elena Sofia Safina<br>(Università degli Studi di Napoli "Federico II") |
| 16:00-16:30                                    | <i>Le parole che curano: il dizionario tra le emozioni e la medicina narrativa. Nuove pratiche didattiche in contesti caratterizzati dal trauma migratorio</i><br>Andreina Sgaglione<br>(Università per Stranieri di Siena)                           |

**16:45-17:45: Presentazioni e workshop delle case editrici su materiali didattici**

|             | Aula A101<br>Presiede:<br>Cristina Herrero                                                                                                                    | Aula A102<br>Presiede:<br>Teresa Simón                                                                        | Aula A103<br>Presiede:<br>Lizeth Guthemberg                                                                                                              | Aula A105<br>Presiede:<br>Marta Gallego                                                                               | Aula A106<br>Presiede:<br>Clara Planchuelo                                                                            |
|-------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 16:45-17:45 | Que las palabras no se las lleve el viento: construyendo un aprendizaje duradero del léxico en ELE<br><br>Irene Arroyo<br>Estefanía Velasco<br>Editorial SGEL | Transformando el aula de español a través de un Aprendizaje Activo<br><br>Gabriel Neila<br>Editorial Edinumen | Interpretar, simplificar, reformular: estrategias para el trabajo de la mediación en el aula de ELE<br><br>Alba Cochón Falcón<br>Editorial Anaya/ Edelsa | Lengua y contexto profesional: la didáctica del registro profesional en ELE<br><br>Javier Loiro<br>Editorial Difusión | De la Lectura al Juego: Actividades Prácticas para un Aula Activa<br><br>Alejandro García Barrientos<br>Editorial ELI |

**17:45-18:15: Pausa caffè**

**18:15-19:15: Presentazioni** (sessioni parallele per ciascun gruppo linguistico)

| <b>Aula A204</b><br><b>Presiede: María Cecilia Ainciburu</b> |                                                                                                                                                                                                                                                     |
|--------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>18:15-18:45</b>                                           | <p><b><i>Health Literacy in italiano L2 di donne straniere detenute: verso un percorso di inclusione</i></b><br/> Ginevra Bonari<br/> (Università per Stranieri di Siena)</p>                                                                       |
| <b>18:45-19:15</b>                                           | <p><b><i>La struttura delle narrazioni orali in italiano L2: la funzione metadiscorsiva dei marcatori del discorso</i></b><br/> Margarita Borreguero (UCM), Valeria Baruzzo (Università di Bologna), Valentina Moscolari (Università di Torino)</p> |

**21:00: Cena sociale** Café del Río (Avenida de Portugal, 1- Madrid)

## VENERDÌ 4 – MATTINA

**10:00-11:00: Presentazioni** (sessioni parallele per ciascun gruppo linguistico)

**11:00-11:30:** Pausa caffè

**11:30-12:30: Presentazioni e workshop delle case editrici su materiali didattici**

|                    | <b>Aula A101</b><br>Presiede:<br>Clara Planchuelo | <b>Aula A102</b><br>Presiede:<br>Lizeth Guthemberg  | <b>Aula A103</b><br>Presiede:<br>Olga Filimonova    | <b>Aula A105</b><br>Presiede:<br>Marta Gallego | <b>Aula A106</b><br>Presiede:<br>Cristina Herrero        |
|--------------------|---------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|
| <b>11:30-12:00</b> | Presentación editorial<br><b>Editorial SGEL</b>   |                                                     | Presentación editorial<br><b>Editorial Edinumen</b> |                                                |                                                          |
| <b>12:00-12:30</b> |                                                   | Presentación editorial<br><b>Editorial Difusión</b> |                                                     | Presentación editorial<br><b>Editorial ELI</b> | Presentación editorial<br><b>Editorial Anaya/ Edelsa</b> |

**12:30-13:30 Presentazioni delle tesi di laurea**

|                    | <b>Aula A101</b><br>Presiede: Zeina Alhmoud                                                                                                                                                                                              |
|--------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>12:30-12:50</b> | <b>VOCABELE+: metodología multisensorial para la enseñanza del vocabulario en ELE con lengua de signos y tecnología</b><br>Rosa María Sánchez García<br>(Universidad Nebrija)                                                            |
| <b>12:50-13:10</b> | <b>De l'analyse des erreurs en FLE à l'étude du FOS: vers une nouvelle didactique des langues étrangères à l'ère numérique</b><br>Nuria Cutanda Pérez<br>(Universidad de Alicante)                                                       |
| <b>13:10-13:30</b> | <b>The impact of English neologisms, abbreviations and loanwords derived from social media and video games on the vocabulary of Spanish young adults and how it shapes their identity.</b><br>María Rubio Arias<br>(Universidad Nebrija) |



13:30-15:00 Pranzo

## VENERDÌ 4 - POMERIGGIO

**15:00-15:30: Presentazioni** (sessioni parallele per ciascun gruppo linguistico)

**15:45-16:45 Sessione plenaria** (Auditorium)

Dra. M<sup>a</sup> Carmen Fonseca Mora (Universidad de Huelva, España): The Affective Approach to Multiliteracy Language Education

**16:45-17:00: Cerimonia di chiusura** (Auditorium)

**17:00:** Brindisi di commiato